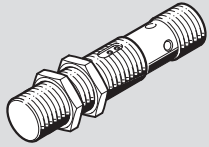


547 907 SOEG-RT-M12-NS-S-2L

FESTO



Reflexlichttaster
Diffuse sensor
Sensor de reflexión directa
Capteur à réflexion
Sensore a riflessione diretta
Reflexgivare

Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen
Phone:
+49/711/347-0

UL LISTED
IND. CONT. EQ.
11RZ
For use in class 2 circuits
0707b

CE 719297

**Warnung, Warning, Atención,
Attention, Attenzione, Varning**

de Nicht für den Einsatz als Sicherheitsbauteil!
Elektrische Spannung! Vor Arbeiten an der Elektrik:
Spannung ausschalten.

en Do not use as a safety device!
Electric voltage! Switch off voltage prior to working
on electrics.

es ¡No utilizar como sensor de protección!
¡Tensión eléctrica! Desconectar la tensión antes de
manipular el sistema eléctrico.

fr Ne convient pas pour une utilisation en tant que
dispositif de sécurité! Tension électrique! Avant
toute intervention sur le système électrique: mettre
hors tension.

it NON utilizzare come barriera di protezione!
Tensione elettrica! Prima di intervenire sulla parte
elettrica, togliere la tensione.

sv Får ej användas som beröringsfri skyddsanordning!
Elektrisk spänning! Innan arbeten på elektroniken
utförs skall spänningen frånkopplas.

Anwendungshinweise.....de

| LED-Signale bei der Ausrichtung | grün an (Funktionsreserve) | gelb an (Statusanzeige) |
|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Bedeutung | sicherer Betrieb | Lichtreflexion |

1. Reflexions-Lichttaster **mit** Objekt im Lichtstrahl ausrichten
2. Maximal eingestellte Tastweite mit Potentiometer reduzieren:
- nur bei Ansprechen auf Objekte **hinter** dem Zielobjekt
3. Reflexions-Lichttaster nur reinigen mit:
- Wasser (max. 60 °C) oder Isopropylalkohol

Notes regarding use.....en

| LED signals during alignment | green on (function reserve) | yellow on (status display) |
|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Meaning | reliable operation | light reflection |

1. Align diffuse sensor **with** object in light beam.
2. Reduce maximum set sensor distance via potentiometer:
- only if responding to objects **behind** the target object
3. To clean diffuse sensor unit
- use water (max. 60°C) or isopropanol only

Indicaciones de utilización.....es

| Señales de los diodos luminosos al alinear | verde conectado (nivel de funcionamiento) | amarillo conectado (indicación de estado) |
|--|---|---|
| Significado | funcionamiento seguro | reflexión de luz |

1. Alinear el haz de luz **con** el objeto a detectar.
2. Reducir la distancia máxima de recepción utilizando el potenciómetro:
- únicamente si se detectan objetos situados **detrás** del objeto enfocado
3. Limpiar el sensor de reflexión únicamente con:
- agua (máximo 60°C) o alcohol isopropílico

Instructions d'utilisation.....fr

| Contrôle de l'alignement par LED | vert allumé (réserve de capacité) | jaune allumé (indication d'état) |
|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Signification | fonctionnement correct | réflexion de lumière |

1. Aligner le capteur **avec** l'objet à détecter.
2. A l'aide du potentiomètre, réduire la distance de détection maximale réglée:
- uniquement en cas de réaction à des objets situés **derrière** l'objet cible
3. Pour nettoyer le capteur à réflexion, utiliser uniquement:
- de l'eau (max. 60° C) ou de l'isopropanol

Indicazioni per l'utilizzo.....it

| Segnali LED nell'allineamento | verde accesso (stabilità di funzionamento) | giallo accesso (indicazione di stato) |
|-------------------------------|--|---------------------------------------|
| Significato | funzionamento stabile | riflessione di luce |

1. Allineare il sensore a riflessione **con** l'oggetto nel fascio di luce.
2. Ridurre con il potenziometro l'ampiezza di rilevamento max.
- solo in caso di attivazione per oggetti situati **dietro** l'oggetto da rilevare
3. Pulire sensore a riflessione solo con:
- acqua (max. 60 °C) oppure alcool isopropilico

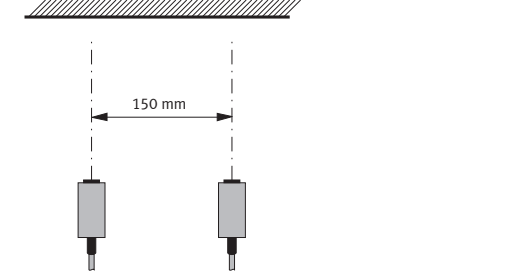
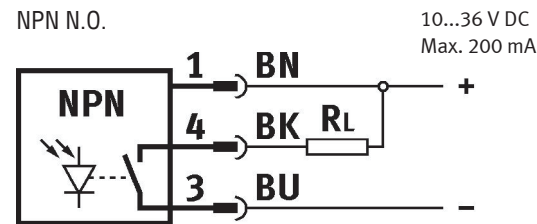
Skötselansvisning.....sv

| LED-signaler under installeringen | grön till (funktionsreserv) | gul till (statusindikering) |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Betydelse | säker drift | ljusreflex |

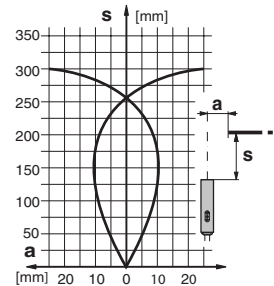
1. Ställ in reflexgivaren **med** målobjekt i ljustrålen.
2. Reducera max. inställt avkänningsavstånd med potentiometern:
- endast vid reaktion från objekt **bakom** målobjektet
3. Reflexgivare får endast rengöras med:
- vatten (max. 60°C) eller isopropylalkohol

Elektrischer Anschluss und Montagehinweise/Electrical and mechanical connection/Conexión eléctrica y mecánica/Raccordement électrique et montage mécanique/Collegamento elettrico e meccanico /El- och mekaniska anslutningar

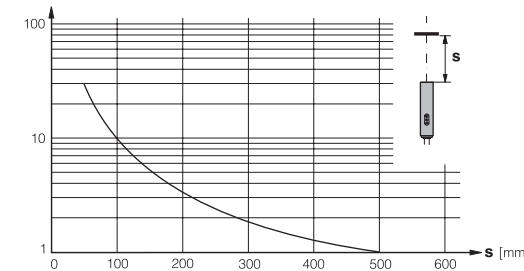
| | | |
|--------------|--------|---------|
| BN = Braun | Marrón | Marrone |
| BK = Schwarz | Negro | Nero |
| BU = Blau | Azul | Blu |
| RL = Last | Carga | Carico |
| BN = Brown | Brun | Brun |
| BK = Black | Noir | Svart |
| BU = Blue | Bleu | Blå |
| RL = Load | Charge | Last |



Anfahrkurve
Approach curve
Curva de aproximación
Courbe de fonctionnement
Curva di attivazione
Starkurva



Funktionsreservekurve
Function reserve curve
Curva de nivel de funcionamiento
Courbe de réserve de capacité
Curva della stabilità di funzionamento
Funktionsreservkurva

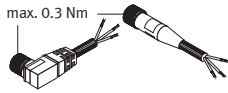


**Warnung, Atención, Attenzione**

de Verwenden Sie nur Netzteile mit sicherer elektrischer Trennung der Betriebsspannung nach IEC 742/EN 60742/VDE 0551 mit mind. 4 kV Isolationsfestigkeit (PELV). Schaltnetzteile nach EN 60950/VDE 0805 sind zulässig.

es Utilizar sólo fuentes de alimentación que garanticen un aislamiento fiable de las tensiones de alimentación según IEC 742/EN 60742/VDE 0551 con una resistencia de aislamiento de por lo menos 4 kV (PELV). Pueden utilizarse fuentes de alimentación conmutadas según EN 60950/VDE 0805.

it Utilizzare esclusivamente alimentatori in grado di garantire un sezionamento elettrico sicuro della tensione di esercizio a norme IEC 742/EN 60742/VDE 0551 con una resistenza min. di isolamento di 4 kV (PELV). E' ammesso l'impiego di gruppi di alimentazione tipo "Chopper" a norme EN 60950/VDE 0805.

**Warning, Attention, Varning**

en Use only power units with guarantee reliable elect. isolation of the operating voltages as per IEC 742/EN 60742/VDE 0551 with at least 4 kV isolation resistance (PELV). Switch power packs as per EN 60950/VDE 0805 are permitted.

fr N'utiliser que des blocs d'alimentation isolés selon la norme IEC 742/EN 60742 / VDE 0551 garantissant une tension d'isolement de 4 kV min. (TBT). Les alimentations à découpage à la norme EN 60950/VDE 0805 sont permis.

sv Använd endast nätdel som garanterar en säker elektrisk isolering av driftspänningen enligt IEC 742/EN 60742/VDE 0551 med minst 4 kV isolationsstyrka (PELV). Kombinationsnätdelar är tillåtna enligt med EN 60950/VDE 0805.

Technische Daten.....de

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Erfassungsbereich max. | 0 ... 300 mm* |
| Erfassungsbereich min. | 70 ... 300 mm* |
| Betriebsspannungsbereich | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Max. zul. Restwelligkeit | ± 20% Ub |
| Leerlaufstrom | < 15 mA (inkl. LED) |
| Max. zul. Betriebsstrom | 200 mA |
| Spannungsfall | < 2 V |
| Ansprechzeit | 0,5 ms |
| Abfallzeit | 0,5 ms |
| Kurzschlussfestigkeit | ja |
| Verpolungsfestigkeit | ja |
| Max. Schaltkapazität | 1 µF |
| Umgebungstemperatur | -25 °C ... +55 °C |
| Lagertemperatur | -25 °C ... +70 °C |
| Schutzart | IP 67 |
| Max. Anzugsdrehmoment | 10 Nm |
| Gehäusewerkstoff | Messing verchromt |
| Werkstoff optisches Fenster | Glas |
| Kabelmaterial | - |

*gemessen mit Normmessplatte weiß

Datos técnicos.....es

| | |
|-------------------------------|----------------------|
| Distancia máx. de detección | 0 ... 300 mm* |
| Distancia mín. de detección | 70 ... 300 mm* |
| Tensión de funcionamiento | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Frecuencia residual adm. | ± 20% Ub |
| Corriente sin carga | < 15 mA (incl. LED) |
| Corriente de conmut. adm. | 200 mA |
| Caída de tensión | < 2 V |
| Tiempo de respuesta | 0,5 ms |
| Tiempo de caída | 0,5 ms |
| Anticortocircuitaje | sí |
| Conexión inconfundible | sí |
| Capacidad máx. conmutable | 1 µF |
| Temperatura - ambiente | -25 °C ... +55 °C |
| - de almacenamiento | -25 °C ... +70 °C |
| Tipo de protección | IP 67 |
| Par de apriete máximo | 10 Nm |
| Material del cuerpo | latón cromado |
| Material de la mirilla óptica | de vidrio |
| Material del cable | - |

*Medición efectuada con placa normalizada blanca

Dati tecnici.....it

| | |
|-------------------------------|----------------------|
| Intervallo rilevamento max. | 0 ... 300 mm* |
| Intervallo rilevamento min. | 70 ... 300 mm* |
| Tensione di alimentazione | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Ondulazione residua amm. | ± 20% Ub |
| Assorbimento a vuoto | < 15 mA (incl. LED) |
| Carico massimo in uscita | 200 mA |
| Caduta di tensione | < 2 V |
| Tempo di attivazione | 0,5 ms |
| Tempo di disattivazione | 0,5 ms |
| Protezione c. corto circuito | sì |
| Protezione c. inversione pol. | sì |
| Capacità commutabile max. | 1 µF |
| Temperatura ambiente | -25 °C ... +55 °C |
| Temperatura di stoccaggio | -25 °C ... +70 °C |
| Grado di protezione | IP 67 |
| Coppia max. di serraggio | 10 Nm |
| Materiale corpo | ottone cromato |
| Materiale finestra ottica | vetro |
| Materiale cavo | - |

*misurato con piastra di misura a norme, bianca

Technical data.....en

| | |
|------------------------------|----------------------|
| Max. detection range | 0 ... 300 mm* |
| Min. detection range | 70 ... 300 mm* |
| Operating voltage range | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Max. perm. residual ripple | ± 20% Ub |
| Idle current | < 15 mA (incl. LED) |
| Max. perm. switching current | 200 mA |
| Voltage drop | < 2 V |
| Response time | 0.5 ms |
| Fall time | 0.5 ms |
| Short-circuit-proof | yes |
| Polarity-reversal protection | yes |
| Max. switchable capacity | 1 µF |
| Ambient temperature | -25 °C ... +55 °C |
| Storage temperature | -25 °C ... +70 °C |
| Degree of protection | IP 67 |
| Max. tightening torque | 10 Nm |
| Housing material | chrome-plated brass |
| Material of optical window | glass |
| Cable material | - |

*measured with standard test plate - white

Caractéristiques techniques.....fr

| | |
|--------------------------------|----------------------|
| Plage de détection max. | 0 ... 300 mm* |
| Plage de détection min. | 70 ... 300 mm* |
| Plage de tension de service | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Ondulation résiduelle. adm. | ± 20% Ub |
| Courant à vide | < 15 mA (incl. LED) |
| Courant de commut. adm. | 200 mA |
| Chute de tension | < 2 V |
| Temps de réponse | 0,5 ms |
| Temps de chute | 0,5 ms |
| Protection c. courts-circuits | oui |
| Détrompage | oui |
| Capacité commutable max. | 1 µF |
| Température ambiante | -25 °C ... +55 °C |
| Température de stockage | -25 °C ... +70 °C |
| Protection | IP 67 |
| Couple de serrage max. | 10 Nm |
| Matériau du boîtier | laiton chromé |
| Matériau de la fenêtre optique | verre |
| Matériau du câble | - |

*mesuré avec une plaque de mesure normalisée blanche

Tekniska data.....sv

| | |
|------------------------------|----------------------|
| Max. registreringsområde | 0 ... 300 mm* |
| Min. registreringsområde | 70 ... 300 mm* |
| Arbetsspänning | 10 ... 36 V DC (=Ub) |
| Max. tillåten rippel | ± 20% Ub |
| Tomgångsström | < 15 mA (inkl. LED) |
| Max. tillåten kopplingsström | 200 mA |
| Spänningsfall | < 2 V |
| Reaktionstid | 0,5 ms |
| Falltid | 0,5 ms |
| Kortslutningssäker | ja |
| Polvändningsskydd | ja |
| Max. kopplingsbar kapacitet | 1 µF |
| Omgivningstemperatur | -25 °C ... +55 °C |
| Lagringstemperatur | -25 °C ... +70 °C |
| Skyddsklass | IP 67 |
| Max. åtdragningsmoment | 10 Nm |
| Husmaterial | förkromad mässing |
| Material optiskt fönster | glas |
| Kabelmaterial | - |

*uppmätt med vit normplatta